



Master Traduction et interprétation Parcours Métiers de la Rédaction et de la Traduction

Master Arts, Lettres, Langues
Mention Traduction et interprétation
Parcours Métiers de la Rédaction et de la Traduction

Objectifs

Le **parcours Métiers de la Rédaction et de la Traduction** (MRT) de l'Université Jean Monnet Saint-Étienne (UJM) s'inscrit dans la **mention Traduction & Interprétation** qui se déploie au sein de la Communauté d'Universités et d'Établissements (ComUE) de l'Université de Lyon (UDL). La particularité majeure de notre formation stéphanoise MRT est **sa bivalence**, avec l'association d'enseignements et d'activités pratiques rédactionnels à un parcours à forte composante linguistique.

Délivrée conjointement par des professionnel·les de la rédaction et de la traduction, par des enseignant·es et par des enseignant·es chercheurs/euses, le parcours vise l'acquisition d'**une formation transversale**, à la fois rédactionnelle et linguistique, dont la maîtrise est déterminante pour les métiers de l'expression, de la transmission et de la communication plurilingue, écrites et orales, et pour les métiers de la traduction dans toute leur diversité.

Les objectifs principaux d'un·e étudiant·e s'orientant vers notre Master MRT doivent donc être triples :

- > **rédactionnels** : acquérir des techniques d'écriture, de portée générale et dans les domaines spécialisés de l'administration et du journalisme (presse *print* et web), maîtriser des méthodes rhétoriques et de stratégie de communication, ainsi que des outils d'analyse de discours (notamment médiatique) et de sémiologie (textes et images) ;
- > **linguistiques** : perfectionner sa maîtrise de deux langues étrangères par l'exploration dynamique d'une grande variété d'exercices de traduction (au sujet de l'offre de langues du Master MRT : voir *infra*, la rubrique « Conditions d'admission ») ;
- > **professionnels** : (re)visiter les repères d'une culture générale des métiers de la rédaction et de la traduction, ainsi que de l'interculturalité, et maîtriser les outils de la veille numérique ou du management de réseaux sociaux dans ces domaines ; perfectionner sa pratique des outils et des langages numériques qui serviront aux activités de la rédaction (PAO, codage) et de la traduction (TAO) ; acquérir des compétences administratives et entrepreneuriales essentielles : gestion, comptabilité, marketing, management, droit du travail, droit de l'entreprise.

Cette orientation professionnalisante très marquée est renforcée par la présence de **deux stages de longue durée** dans le cursus : 2 mois minimum en S2 et 5 mois minimum en S4.



Pour qui ?

Conditions d'admission

L'étudiant qui s'oriente vers le parcours MRT doit avoir à son actif :

- Une très bonne maîtrise du **français**
- **Deux langues étrangères** : une langue de spécialité et une langue de renforcement

Compte tenu de l'offre stéphanoise, **les langues de spécialité dans le cadre du Master MRT sont l'anglais ou l'espagnol**, et le choix de la langue de renforcement se fait selon les modalités suivantes :

- si **l'anglais** est la langue de spécialité, alors la langue de renforcement est **l'allemand**, ou **l'espagnol**, ou **l'italien**, ou le **portugais** ;
- si **l'espagnol** est la langue de spécialité, alors la langue de renforcement est **l'allemand**, ou **l'anglais**, ou **l'italien**, ou le **portugais**.

L'admission en Master 1 MRT se fera :

- > **via eCandidat**, pour les étudiant-es titulaires d'une Licence d'une université française,
- > **via Campus France (Études en France)**, pour les étudiant-es titulaires d'une Licence d'une université non française.

IMPORTANT ! Dans tous les cas, les dossiers de candidature devront **indiquer clairement la langue de spécialité et la langue de renforcement** qui seront choisies en cas d'admission dans le parcours MRT.

L'admission en Master 2 se fera :

- > **automatiquement** pour les étudiant-es titulaires du Master 1 MRT UJM,
- > **sur candidature** pour les étudiant-es titulaires d'un Master 1 d'un autre parcours, via eCandidat ou Campus France (Études en France) selon les modalités indiqués *supra* à propos des candidatures en Master 1.

ATTENTION ! En cas d'hésitation entre une candidature en Master 1 MRT et une candidature en Master 2 MRT, les étudiant-es doivent **déposer deux dossiers de candidature distincts**, à savoir un dossier pour chacun des deux niveaux envisagés.

- > Préparer sa candidature en master
- > Modalités de candidature

Compétences

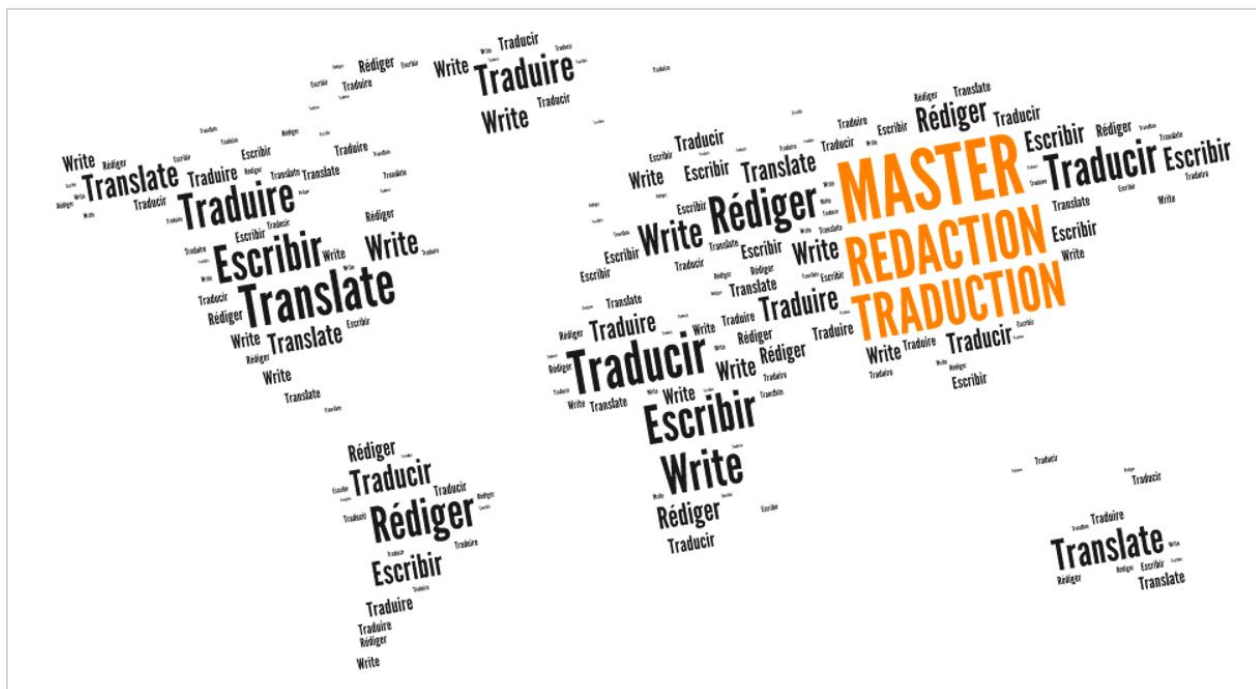
- >
- >
- >
- >

Et après ?

Débouchés

Les débouchés professionnels peuvent trouver leur place dans des cadres très variés : *freelance*, entreprise, agence, cabinet de conseil, administration, institution publique, collectivité territoriale, réseau associatif, réseau culturel et diplomatique français à l'étranger, ONG, organisation internationale, etc. Parmi les principaux débouchés professionnels :

- > dans le domaine linguistique : traducteur/trice et/ou interprète (en indépendant-e ou en tant qu'employé-e) ;
- > dans le domaine éditorial et journalistique : rédacteur/trice et web-rédacteur/trice, responsable de projet éditorial, responsable de projet web ;
- > dans le domaine communicationnel et publicitaire : attaché-e de presse, chargé-e de relations publiques, responsable de communication, rédacteur/trice, *community manager*, *social media manager* ;
- > dans le domaine touristique : guide conférencier/ère, guide interprète, accompagnateur/trice de voyages, agent-e de voyages, conseiller/ère tourisme (affaires et/ou loisirs).



Coût de l'inscription

